

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Pada dasarnya penerjemahan adalah usaha pencarian padanan arti atau makna dari teks bahasa sumber ke dalam teks bahasa sasaran dengan menggunakan metode-metode yang sesuai. Era modern saat ini penerjemahan tidak hanya dilakukan oleh manusia saja tetapi juga dengan menggunakan mesin penerjemahan. Sekarang banyak ditemukan teknologi yang dapat menghasilkan penerjemahan yang lebih cepat dan efisien. Para produsen yang membuat aplikasi sosial media pun ikut serta berlomba-lomba mengembangkan sebuah mesin penerjemahan otomatis pada aplikasi mereka sendiri, salah satunya aplikasi sosial media Instagram.

Penelitian ini membahas ekuivalensi terjemahan Jepang-Indonesia pada fitur terjemahan Instagram terhadap akun Instagram aktor Jepang Yamazaki Kento dengan nama akun @kentooyamazaki. Berdasarkan analisis data dari data 1 sampai data 9, terdapat sebanyak 218 leksikon. Dari 218 leksikon terdapat 156 leksikon sepadan, 22 leksikon tidak sepadan dan 40 leksikon tidak diterjemahkan. Jika dipersentasekan maka 71,55% sepadan, 10,09% tidak sepadan dan 18,34% tidak diterjemahkan. Adapun penyebab terjadinya ketidaksepadanan dengan menggunakan teori Baker yaitu; perbedaan personal dan interpersonal perspektif, bahasa sumber dan bahasa sasaran membuat perbedaan makna, penggunaan kata pinjaman dalam teks sumber, dan Konsep kebudayaan.

4.2 Saran

Pemanfaatan mesin penerjemahan otomatis untuk menjembatani perbedaan antara bahasa sumber dengan bahasa sasaran yang dibutuhkan sebagai solusi

yang cepat dan mudah diakses oleh publik. Oleh karena itu, perlu dilakukan penelitian lanjutan kerja sama dengan ahli linguistik komputasi untuk melihat program sebuah aplikasi yang menyematkan fitur penerjemahan otomatis sehingga penerjemahan pada Instagram dapat menjadi lebih baik lagi, seperti adanya perbedaan makna terhadap nama barang ataupun nama orang. Terdapat *bug* (kesalahan pada system penerjemahan) yang membuat hasil terjemahan yang rancu sehingga masih diperlukannya perbaruan pada system aplikasi.

